

Дорофеевко Марина Леонидовна
Белорусский государственный университет
e-mail: mari008@mail.ru
УДК [811.161.3+811.133.1]'373.21-132

Парадигматическая организация внутриселенческой топонимии Беларуси и Франции

Ключевые слова: *внутриселенческий топоним; парадигма; парадигматика; парадигматические отношения; Беларусь; Франция.*

В статье определено, что реализация парадигматических отношений во внутриселенческой топонимии Беларуси и Франции осуществляется следующими способами: 1) путем выражения форм склонения имеющих синтагм, которое напрямую зависит от типа синтаксической связи (ономастическим единицам Беларуси свойственно словоизменение при помощи флексий, чуждое онимам Франции, которым характерна реализация грамматических отношений в основном через синтаксис, то есть с помощью отдельных служебных слов и фиксированного порядка слов; посредством реализации 2) бинарных оппозиций (антонимов, синонимов), представленных единичными примерами, и 3) более продуктивных многочленных оппозиций, выделяемых на основе общности тематического признака.

Языку свойственны системность и структурность. Структура его ярусов создается органическим единством синтагматических (отношения между единицами в речевой цепи, основанные на линейном характере языка) и парадигматических (отношения между единицами в группах языковых элементов (парадигматические / ассоциативные)) связей между единицами соответствующего уровня.

Подлинная сущность единицы языка может быть корректно представлена в результате ее изучения в контексте системы языка.

Концепция системности языка сформировалась в к. XIX – нач. XX вв. в трудах Б. де Куртенэ и Ф. де Соссюра.

Ф. де Соссюр полагает, что «линейный характер языкового знака позволяет описать эту совокупность отношений, характеризующую любую языковую систему, с помощью одновременного анализа двух типов: с одной стороны, изучения синтагматических отношений, которые элементы поддерживают между собой в речевой цепи ... и, с другой стороны – выделения ассоциативных отношений (в структуралистской терминологии – парадигматических) ...» [9].

С. Каан считает, что парадигматическая ось (то есть ось перестановок знаков в тексте) – один из компонентов совокупности языкового воплощения наряду с синтагматической и семиотической осью [10].

В русской лингвистике, парадигматика (ассоциативный план, парадигматический план) – это «рассмотрение единиц языка как элементов его системы, как совокупности структурных единиц, объединяемых в памяти и связанных отношением противопоставления (в отличие от синтагматики, где единицы находятся в отношении контраста); единицы языка объединяются, таким образом, в сознании пользующегося языком, несмотря на невозможность реального их объединения в акте речи; противоп. синтагматика (во 2 знач.)» [1, с. 310].

Во французском языке лексическая единица *paradigmatique* обозначает как существительное ‘парадигматика’ (то есть «изучение парадигматических отношений языковых единиц» [8], так и прилагательное ‘парадигматический’ (со значениями «1. Имеющий отношение к парадигме. 2. Отношения или связи между языковыми единицами, которые замещаемы в одном и том же контексте ...» [8].

Данные дефиниции связаны с понятием парадигмы, которое в русском языке определяется как «1. Совокупность флективных изменений, служащих образцом формообразования для данной части речи. 2. (парадигматическое расположение). Совокупность форм словоизменения данной лексической единицы, совокупность словоформ, составляющих данную лексему» [1, с. 310], а во французском обозначает в лингвистике «1. Совокупность словоформ слова, взятого за образец (это, например, склонение существительного или спряжение глагола); само слово. 2. В структурной лингвистике – набор единиц, которые могут быть заменены друг другом в данном контексте» [8].

Языковая парадигма – это соотношение как минимум двух единиц одного уровня языка, имеющих общий признак как основу сопоставления и различающие признаки. Лексические или лексико-семантические парадигмы, образуются на основе словесных оппозиций.

Ономастическим единицам, являющимся частью лексики, также свойственны синтагматические и парадигматические отношения. Однако работы, посвященные данному вопросу, немногочисленны и направлены на изучение данных отношений в номинативных единицах одного языка: В.И. Супрун исследует ономастическое поле русского языка и определяет его художественно-эстетический потенциал, выявляя синтагматико-парадигматические отношения литературной ономастики в художественном дискурсе [5]; И.А. Петрова исследует парадигматические отношения имен собственных и способы ономастической номинации героев в фольклорном тексте [4]; Е.В. Шерстюкова изучает парадигматическую и синтагматическую апеллиативацию имен собственных на материале немецкого языка [6]. Работы, в которых осуществляется сопоставление номинативных единиц нескольких языков, пока редки: например, в нашей публикации

определяются пути реализации синтагматических отношений во внутрипоселенческой топонимии Беларуси и Франции [2].

Парадигматические отношения объединяют единицы языка в группы, разряды, категории, позволяют выбрать нужную единицу, а также образовывать слова, их формы по аналогии с имеющимися в языке. Если синтагматическая характеристика лексических единиц основывается на понятии позиций, то парадигматическая – на понятии оппозиций, которые могут быть как двучленными (синонимы, антонимы и т.д.), так и многочленными, состоящими из нескольких оппозиций, например, в рамках лексико-семантической парадигмы.

Парадигматические отношения во внутрипоселенческой топонимии реализуются следующими способами:

1) путем выражения форм склонения имеющихся синтагм, которое напрямую зависит от типа синтаксической связи.

Заметим, что «в языках флективных ведущими способами выражения синтаксических отношений являются согласование и управление, в то время как в языках с более или менее аморфной структурой слова главная роль принадлежит синтаксическим средствам связи – порядку слов во всех его разновидностях и предложному соединению. Эти последние и характеризуют современный французский язык» ... Другой способ сочетания слов, характеризующий флективные языки, – управление в его традиционном понимании как употребление той или иной падежной формы слова – во французском языке не представлен» [7, с. 176]. Французский язык характеризуется возрастающей ролью порядка слов как средства выражения грамматических отношений между словами. Ему свойственен прогрессивный порядок слов, когда определяющее стоит за определяемым, зависимый член – за главным;

2) посредством выделения бинарных оппозиций.

Во внутрипоселенческой топонимии Беларуси функционируют немногочисленные антонимичные («близкий / дальний»: Дальняя ул. / Пригородная ул. – аг. Ольгово Витебского района Витебской области; «правый / левый»: Правобереговая ул. / Левобереговая ул. – г. Дубровно) и синонимичные (ул. 1 Мая – г. Браслав / Первомайская ул. – г. Поставы) бинарные оппозиции.

В системе внутрипоселенческих топонимов Франции антонимичные и синонимичные бинарные оппозиции являются еще менее многочисленными. Так, зарегистрированы примеры оппозиции «высокий / низкий» (rue Haute des Cours / rue Basse des Cours – д. Бальё-ле-Фим департамента Марна региона Гранд-Эст);

3) посредством выделения многочленных оппозиций, например, в рамках тематических групп (групп слов, в которые объединяются лексические единицы, связанные общей темой. Стоит заметить, что

в рамках внутрипоселенческой топонимии двух систем возможно успешное выделение многочисленных оппозиций, построенных на основе общности тематического признака. Не будем подробно останавливаться на выделении всех групп в рамках анализируемых систем. Заметим, что тематические группы могут быть установлены в пределах каждого из принципов номинации [3], которые являются общими для внутрипоселенческих систем, национальные особенности которых позволят определить индивидуальный состав и наполнение тематических групп с учетом локальной номинативной специфики.

Таким образом, парадигматические отношения во внутрипоселенческой топонимии Беларуси и Франции реализуются тремя способами: 1) путем выражения форм склонения имеющихся синтагм, которое напрямую зависит от типа синтаксической связи (ономастическим единицам Беларуси свойственно словоизменение при помощи флексий, чуждое онима́м Франции, которым характерна реализация грамматических отношений в основном через синтаксис, то есть через отдельные служебные слова и фиксированный порядок слов); посредством реализации бинарных оппозиций, представленных единичными примерами и 3) более продуктивных многочисленных оппозиций, выделяемых на основе общности тематического признака с учетом национальных номинативных особенностей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Едиториал УРСС, 2004. изд. 2-е, стер. 576 с.
2. Дорофеев М.Л. Синтагматическая организация внутрипоселенческой топонимии Беларуси и Франции / М.Л. Дорофеев // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования. Сб. науч. ст. Витебск: Витеб. гос. ун-т, 2023. С. 60–66.
3. Мезенко А.М. Урбанонимия Белоруссии. Минск: Университетское, 1991. 167 с.
4. Петрова И.А. Парадигматические отношения имен собственных и способы ономастической номинации героев в фольклорном тексте: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 – русский язык. Волгоград: Волгогр. гос. пед. ун-т, 2001. 16 с.
5. Супрун В.И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал: дис. в виде науч. доклада ... д-ра филологических наук: 10.02.01 – русский язык. Волгоград, Волгогр. гос. пед. ун-т, 2000. 78 с.
6. Шерстюкова Е.В. Парадигматическая и синтагматическая апелляция имен собственных (на материале нем. яз.): автореф.

дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 – германские языки / Белгород: Белгор. гос. ун-т, 2002. 18 с.

7. Шигаревская Н.А. Очерки по синтаксису современной французской разговорной речи. Ленинград: изд-во Ленингр. ун-та, 1970. 216 с.

8. Dictionnaire de français Larousse [электронный ресурс]. URL: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>. Дата обращения: 10.05.2023.

9. Ferdinand de Saussure [электронный ресурс]. URL: <https://alf.asso-web.com/123+ferdinand-de-saussure.html>. Дата обращения: 10.05.2023.

10. Kahane S. Les trois dimensions d'une modélisation formelle de la langue: syntagmatique, paradigmatic et sémiotique // *Revue TAL*. 2015, 56 (1). P. 39–63.

Darafeyenka Maryna Leonidovna

Belarusian State University

e-mail: mari008@mail.ru

Paradigmatic organization of intrasettlement toponymy of Belarus and France

Key words: intrasettlement toponym; paradigm; paradigmatics; paradigmatic relations; Belarus; France.

The article determines that the implementation of paradigmatic relations in the intrasettlement toponymy of Belarus and France is carried out in the following ways: 1) by expressing the forms of declension of existing syntagmas, depending on the type of syntactic connection (onomastic units of Belarus are characterized by inflection via adding flexions, which is alien to French onyms, featured by the implementation of grammatical relations mainly through syntax, that is, with the help of separate service words and a fixed word order); through the implementation of 2) binary oppositions (antonyms, synonyms), represented by single examples, and 3) more productive polynomial oppositions, identified on the basis of a common thematic feature.